

## Appendix 1

### INFORMATION ON COMMON ASEAN NEAR COASTAL VOYAGE LIMITS

Country: Vietnam

1. Details of the geographical limits of near coastal voyage limits:

**Near coastal voyages** means voyages of Vietnamese sea-going vessels of less than 500 GT, operating at a distance of not more than 100 nautical miles from the coast and within the area designated by the lines connecting the following points: (23<sup>00</sup> N, 114<sup>20</sup> E); (12<sup>00</sup> N, 116<sup>00</sup> E); (07<sup>00</sup> N, 116<sup>00</sup> E); (07<sup>00</sup> N, 102<sup>30</sup> E); (12<sup>00</sup> N, 100<sup>00</sup> E). Besides, voyages of sea-going vessels in the sea waters of the sovereignty and the continental shelf of Vietnam are also considered as near coastal voyages.

2. Name of Administration issuing Certificates of Competency (COC) for Near Coastal Voyage (NCV):

Vietnam Maritime Administration (VINAMARINE)

3. Contact address and/or website for authentication of COC:

Register of vessel and Seafarers Dept. of VINAMARINE  
8 Pham Hung St., Hanoi, Vietnam  
Tel.: 84 4 768 3192  
Fax. 84 4 768 3058  
Email: thangvd@vinamarine.gov.vn

4. Details and samples of certificates issued for NCV and their limits:  
Refer to Appendix 2.

5. Other information:

a) The certification structure has been designed basing on the gross tonnage (GT) of the vessel in question, her navigational voyages and the total power of the main engine, taking into account the particular maritime needs of Viet Nam.

There are four grades at the Master and Chief Officer levels, namely:

- Vessels over 3000 GT (Unlimited Trading)
- Vessels from 500 to 3000 GT (Unlimited Trading)
- Vessels from 100 to 500 GT (Near Coastal Voyage only)
- Vessels of below 100GT.

For watchkeeping deck officers there are two grades - vessels of over 500 GT on unlimited trading, and vessels of from 100 to 500 GT on near coastal voyage only.

For the engine officer certification the structure at Chief Engineer and Second Engineer level is as follows:

- Over 3000 KW
- 750 to 3000 KW
- 150 to below 750 KW
- Below 150 KW.

There is no differentiation for engineers with respect to Unlimited, Near Coastal Voyage or Vietnam Coastal Voyage.

The engineering watchkeeping officers certificates are at two levels, namely over 750 KW and from 150 to below 750 KW.

**Vietnam Coastal Voyages** mean voyages conducted by Vietnamese sea-going vessels of less than 100 GT at a distance of not more than 20 nautical miles from the Vietnam coast.

Vessels of less than 500 GT not engaged in near coastal voyages shall be manned with appropriately certified seafarers as required for vessels of 500GT and over. Therefore, such vessels are expected to make voyages not only to ASEAN sea areas but also to reach other places in the world.

b) Standards of certification of seafarers:

Seafarers who wish to be issued with a COC of deck officer on board sea-going vessels of 100 GT to below 500 GT engaging in near coastal voyages shall have graduated from Maritime Secondary School:

- At secondary level and have at least 36 months of experience of working on board vessels as rating forming part of a navigational watch and shall have passed an exam. Or

- At technical level and have at least 36 months of experience of working on board vessels as rating forming part of a navigational watch and shall have passed an exam after having upgraded education through training programs for ship navigation from technical level to secondary level of 10 weeks (260 periods)

Seafarers who wish to be issued with a COC of Deck Officer on board sea-going vessels of from 500 GT and upward shall have graduated from:

- Maritime University or University of Transport in Ho Chi Minh City and have at least 36 months of experience of working on board vessels as rating forming part of a navigational watch and shall have passed an exam. Or

- Maritime Secondary School and have at least 36 months of experience of working on board vessels as rating forming part of a navigational watch and shall have passed an exam after having upgrading education through training programs of 6 months (750 periods)

Seafarers who wish to be issued the COC as Chief Officer on board sea-going vessels of 100 GT to below 500 GT engaging in near coastal voyages shall have graduated from Maritime Secondary School at secondary level and have at least 12 months of experience of working on board vessels as Deck Officer on board sea-going vessels of from 100 GT to below 500 GT and shall have passed an exam after attending the training course of 8 weeks (240 periods). After that, he may be promoted to Master provided that a) the shipowner agrees and b) he has at least 12 months of experience of working as Chief Officer on board the sea-going vessels of from 100 GT to below 500 GT.

Seafarers who wish to be issued with an COC of Chief Officer on board sea-going vessels of from 500 GT to below 3000 GT shall have graduated from Maritime University or University of Transport in HCM City and have at least 12 months of experience of working as deck officer on board the sea-going vessels of 500 GT or more and shall have passed an exam after having attended the training course of 3 months (350 periods). After that, he may be promoted to Master provided that a) the shipowner agrees and b) he has at least 12 months of experience of working as Chief Officer on board sea-going vessels of from 500 GT to below 3000 GT.

## **Appendix 2**

### **SAMPLES OF CERTIFICATES ISSUED FOR NEAR COASTAL VOYAGE AND THEIR LIMITS**

Country: Vietnam

*(See attached sample certificates)*

Thừa ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Cục Hàng Hải  
By the authorization of the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Vietnam National

Maritime Bureau hereby certifies that

Việt Nam chứng nhận .....  
có đủ khả năng chuyên môn phù hợp với các điều khoản của quy tắc .....  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation  
của Công ước nói trên, đã sửa đổi, và có đủ khả năng đảm nhiệm các nhiệm vụ sau  
of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following

theo trình độ quy định với những hạn chế đã nêu cho đến ..... **05.09.2010** .....  
functions at the levels specified, subject to any limitations indicated until  
hoặc đến ngày hết hạn của bất kỳ sự gia hạn của giấy chứng nhận này như nêu ở  
or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown  
mặt bên :  
overleaf

CHỨC NĂNG (FUNCTION)	MỨC TRÁCH NHIỆM (LEVEL)	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Kỹ thuật máy tàu thủy Marine engineering	Vận hành Operational	Có Yes
Bảo dưỡng và sửa chữa Maintenance and repair	Vận hành Operational	Có Yes
Kiểm soát hoạt động của tàu và chăm sóc người trên tàu Controlling the operation of the ship and care for persons on board	Operational	Yes

Người giữ hợp pháp giấy chứng nhận này có thể đảm nhiệm chức danh hoặc các chức danh  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in  
sau đã được nêu trong các yêu cầu định biên an toàn hiện hành của chính quyền  
the applicable safe manning requirements of the Administration

CHỨC DANH CAPACITY	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Sỹ quan máy	Tàu dưới 750KW
Engineer officer	On ships of less than 750 KW propulsion power

Giấy chứng nhận số ..... **376.M2** ..... cấp ngày ..... **05.09.2005** .....  
Certificate No ..... issued on

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

Khi phục vụ trên tàu bản gốc của giấy chứng nhận này phải  
The original of this certificate must be kept available in  
luôn sẵn có theo quy tắc I/2,  
accordance with regulation I/2,  
khoản 9 của Công ước.

paragraph 9 of the Convention while serving on a ship  
Ngày sinh của người được cấp giấy chứng nhận  
Date of birth of the holder of the certificate  
Chữ ký của người được cấp giấy chứng nhận  
Signature of the holder of the certificate

3 x 4

Giấy chứng nhận này được gia hạn đến .....  
The validity of this certificate is hereby extended until

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Ngày gia hạn  
Date of revalidation

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

Giấy chứng nhận này được gia hạn đến .....  
The validity of this certificate is hereby extended until

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Ngày gia hạn  
Date of revalidation

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



**GIẤY CHỨNG NHẬN**  
**KHẢ NĂNG CHUYÊN MÔN**

CERTIFICATE OF COMPETENCY

CẤP THEO QUY ĐỊNH CỦA CÔNG ƯỚC QUỐC TẾ VỀ TIÊU  
CHUẨN HUẤN LUYỆN, CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN VÀ TRỰC  
CA ĐỐI VỚI THUYỀN VIÊN, 1978, SỬA ĐỔI 1995

CERTIFICATE ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF THE INTERNATIONAL  
CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND  
WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, 1978, AS AMENDED IN 1995

**CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM**  
VIETNAM NATIONAL MARITIME BUREAU



Thừa ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Cục Hàng Hải  
By the authorization of the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Vietnam National

Việt Nam chứng nhận  
Maritime Bureau hereby certifies that

có đủ khả năng chuyên môn phù hợp với các điều khoản của quy tắc II/3  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation  
của Công ước nói trên, đã sửa đổi, và có đủ khả năng đảm nhiệm các nhiệm vụ sau  
of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following

theo trình độ quy định với những hạn chế đã nêu cho đến 03.12.2008  
functions at the levels specified, subject to any limitations indicated until  
hoặc đến ngày hết hạn của bất kỳ sự gia hạn của giấy chứng nhận này như nêu ở  
or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown  
mặt bìa:  
overleaf

CHỨC NĂNG (FUNCTION)	MỨC TRÁCH NHIỆM (LEVEL)	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Hành hải Navigation	Quản lý Management	Có Yes
Kỹ thuật làm hàng và sắp xếp hàng hoá Cargo handling and stowage	Quản lý Management	Có Yes
Kiểm soát hoạt động của tàu và chăm sóc người trên tàu Controlling the operation of the ship and care for persons on board	Quản lý Management	Có Yes

Người giữ hợp pháp giấy chứng nhận này có thể đảm nhiệm chức danh hoặc các chức danh  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in  
sau đã được nêu trong các yêu cầu định biên an toàn hiện hành của chính quyền  
the applicable safe manning requirements of the Administration

CHỨC DANH CAPACITY	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Thuyền trưởng	Tàu dưới 500 GT hành trình gần bờ
Master	On ships of less than 500 GT - engaged on near coastal voyages

Giấy chứng nhận số 849.T3 cấp ngày 03.12.2003  
Certificate No issued on

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

Khi phục vụ trên tàu bản gốc của giấy chứng nhận này phải  
The original of this certificate must be kept available in  
luôn sẵn có theo quy tắc I/2,  
accordance with regulation I/2,  
khoản 9 của Công ước.

paragraph 9 of the Convention while serving on a ship  
Ngày sinh của người được cấp giấy chứng nhận  
Date of birth of the holder of the certificate  
Chữ ký của người được cấp giấy chứng nhận  
Signature of the holder of the certificate

3 x 4

Thừa ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Cục Hàng Hải  
By the authorization of the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Vietnam National

Việt Nam chứng nhận  
Maritime Bureau hereby certifies that

có đủ khả năng chuyên môn phù hợp với các điều khoản của quy tắc II/3  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation  
của Công ước nói trên, đã sửa đổi, và có đủ khả năng đảm nhiệm các nhiệm vụ sau  
of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following

theo trình độ quy định với những hạn chế đã nêu cho đến 05.09.2010  
functions at the levels specified, subject to any limitations indicated until  
hoặc đến ngày hết hạn của bất kỳ sự gia hạn của giấy chứng nhận này như nêu ở  
or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown  
mặt bìa:  
overleaf

CHỨC NĂNG (FUNCTION)	MỨC TRÁCH NHIỆM (LEVEL)	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Hành hải Navigation	Vận hành Operational	Có Yes
Kỹ thuật làm hàng và sắp xếp hàng hoá Cargo handling and stowage	Vận hành Operational	Có Yes
Kiểm soát hoạt động của tàu và chăm sóc người trên tàu Controlling the operation of the ship and care for persons on board	Vận hành Operational	Có Yes

Người giữ hợp pháp giấy chứng nhận này có thể đảm nhiệm chức danh hoặc các chức danh  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in  
sau đã được nêu trong các yêu cầu định biên an toàn hiện hành của chính quyền  
the applicable safe manning requirements of the Administration

CHỨC DANH CAPACITY	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Sỹ quan boong	Tàu dưới 500GT hành trình gần bờ
Deck officer	On ships of less than 500 GT - engaged on near coastal voyages

Giấy chứng nhận số 333.B2 cấp ngày 05.09.2005  
Certificate No issued on

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

Khi phục vụ trên tàu bản gốc của giấy chứng nhận này phải  
The original of this certificate must be kept available in  
luôn sẵn có theo quy tắc I/2,  
accordance with regulation I/2,  
khoản 9 của Công ước.

paragraph 9 of the Convention while serving on a ship  
Ngày sinh của người được cấp giấy chứng nhận  
Date of birth of the holder of the certificate  
Chữ ký của người được cấp giấy chứng nhận  
Signature of the holder of the certificate

3 x 4



Thừa ủy quyền của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, Cục Hàng Hải  
By the authorization of the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Vietnam National

Việt Nam chứng nhận  
Maritime Bureau hereby certifies that

có đủ khả năng chuyên môn phù hợp với các điều khoản của quy tắc  
has been found duly qualified in accordance with the provisions of regulation  
của Công ước nói trên, đã sửa đổi, và có đủ khả năng đảm nhiệm các nhiệm vụ sau  
of the above Convention, as amended, and has been found competent to perform the following

theo trình độ quy định với những hạn chế đã nêu cho đến . . . 24.07.2007 . . .  
functions at the levels specified, subject to any limitations indicated until  
hoặc đến ngày hết hạn của bất kỳ sự gia hạn của giấy chứng nhận này như nêu ở  
or until the date of expiry of any extension of the validity of this certificate as may be shown  
mặt bên :  
overleaf

CHỨC NĂNG (FUNCTION)	MỨC TRÁCH NHIỆM (LEVEL)	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Kỹ thuật máy tàu thủy Marine engineering	Quản lý Management	Có Yes
Kỹ thuật điện, điện tử và máy điều khiển Electrical, electronic and control engineering	Quản lý Management	Có Yes
Bảo dưỡng và sửa chữa Maintenance and repair	Quản lý Management	Có Yes
Kiểm soát hoạt động của tàu và chăm sóc người trên tàu Controlling the operation of the ship and care for persons on board	Quản lý Management	Có Yes

Người giữ hợp pháp giấy chứng nhận này có thể đảm nhiệm chức danh hoặc các chức danh  
The lawful holder of this certificate may serve in the following capacity or capacities specified in  
sau đã được nêu trong các yêu cầu định biên an toàn hiện hành của chính quyền  
the applicable safe manning requirements of the Administration

CHỨC DANH CAPACITY	HẠN CHẾ (NẾU CÓ) LIMITATION APPLYING (IF ANY)
Máy trưởng Chief engineer	Tàu dưới 750 KW On ships of less than 750 KW propulsion power

Giấy chứng nhận số 520.E3 . . . . . cấp ngày . . . 24.07.2002 . . . . .  
Certificate No . . . . . issued on

Chữ ký của người được ủy quyền  
Signature of duly authorized official

Tên của người được ủy quyền  
Name of duly authorized official

Khi phục vụ trên tàu bản gốc của giấy chứng nhận này phải  
The original of this certificate must be kept available in  
luôn sẵn có theo quy tắc I/2,  
accordance with regulation I/2,  
khoản 9 của Công ước.

paragraph 9 of the Convention while serving on a ship  
Ngày sinh của người được cấp giấy chứng nhận . . . . .  
Date of birth of the holder of the certificate  
Chữ ký của người được cấp giấy chứng nhận . . . . .  
Signature of the holder of the certificate

3 x 4